

报刊语言基础

BAOKAN YUYAN JICHU



报 刊 语 言 基 础

北 京 语 言 学 院

1986.1.

说 明

一、本书是为北京语言学院现代汉语专业二年级编写的报刊语言教材。本书对原《报刊语言基础》的体例作了较大改变，并选取了新的内容而重新编写的。

二、本书的“课文”、阅读材料均选自中国主要报刊。有的是全文，有的是节选，有的做了少许删改。每篇均注出处。

三、本书共二十四课，一课一个专题(就内容而言)。每课有“课文”一篇，阅读一至三篇。生词有英文、法文翻译，还有简单注译和词语练习。

四、本教材使用一学年，每周讲授四个学时。在教学中，还应临时选用一些新的报刊材料，予以补充。

五、在着手编写教材时，教研室的老师们曾提出过许多宝贵意见，定稿时吴淑平同志提出了许多具体意见，谨表衷心感谢。

六、由于水平有限，时间仓促，缺点错误一定不少，欢迎批评指正。

七、本书编者：彭瑞情、王世巽、王恒轩

英文翻译：李振杰

法文翻译：陈可森

法文校对：胡玉龙

目 录

第 一 课	1
课文 齐奥塞斯库等罗马尼亚贵宾到达北京	
李先念主持仪式热烈欢迎	1
生词	3
词语练习	7
阅读 巴基斯坦总理居内久到达北京	
赵总理主持仪式欢迎	11
第 二 课	14
课文 中日友好是历史发展的必然	14
生词	15
词语练习	18
阅读 胡耀邦阐述我对外政策和对一些重大	
国际问题的看法	22
第 三 课	27
课文 美苏首脑会谈结束	27
生词	28
词语练习	29
阅读 (一)为参加美苏首脑会晤里根抵达	
日内瓦	34
(二)为参加美苏首脑会晤戈尔巴乔	
夫抵达日内瓦	37
第 四 课	39
课文 中国女排蝉联世界杯赛冠军	39

生词	46
词语练习	44
阅读 (一)意大利队荣获世界杯足球赛冠军	49
(二)1985年北京国际马拉松赛成绩	
超过历届	52
第 五 课	56
课文 只有改革才能导致中国的发达	56
生词	58
词语练习	61
阅读 改革给安阳古城带来生机	66
第 六 课	70
课文 城建局长谈城市“乘车难”问题	70
生词	72
词语练习	75
阅读 (一)北京自行车已趋饱和 公共交通是	
发展方向	80
(二)北京每天流动人口知多少?	83
第 七 课	87
课文 邓小平谈内外政策	
六十五年内接近发达国家水平	
对外开放政策下个世纪也不变	87
生词	88
词语练习	90
阅读 我国对外开放形成新格局	95
第 八 课	101
课文 今日深圳	101
生词	103
词语练习	106

蛇口工业区基本形成外向型经济	110
第九课	114
课文 理想的追求比金钱更重要	114
生词	115
词语练习	117
阅读 深圳青年的八小时以外	121
第十课	127
课文 我国中等职业教育获广泛发展	127
生词	128
词语练习	130
阅读 (一)南京市制定“七五”期间教育事业 发展规划	136
(二)工科大学如何改革? 钱伟长提出要拆四堵“墙”	139
第十一课	143
课文 劳动服务公司兴旺发达仍需支持	143
生词	144
词语练习	148
阅读 (一)我国每年安排七百多万人就业	153
(二)狠抓青年就业培训	156
第十二课	161
课文 新兴的西藏旅游业	161
生词	162
词语练习	165
阅读 (一)东方之龙令人神往 “六五”期 间来华游客逾四千万	169
(二)国庆佳节游兴更浓 上海四十 万人出外旅游	169

(三)衣食足而思“游”	172
第十三课	175
课文 法制委员会副主任谈实施新婚姻法 的几个问题	175
生词	178
词语练习	181
阅读 排忧解难 “破镜”重圆	185
第十四课	189
课文 报为媒	189
生词	191
词语练习	193
阅读 (一)小城市青年结婚费用面面观	198
(二)广西农村姑娘择婿条件发生变化	202
第十五课	205
课文 提高女职工政治文化科学素质 维 护合法权益	206
生词	207
词语练习	209
阅读 时代要求我们自爱、奋斗	213
第十六课	218
课文 我国进一步完善计划生育的具体政策	218
生词	219
词语练习	220
阅读 (一)一种新的生育观念正在形成	225
(二)首都人口出生率继续下降	227
(三)我国多数地区人口平均寿命超过 七十岁	228
第十七课	230

课文	农民开始按市场需求发展商品生产	230
生词	.....	232
词语练习	.....	235
阅读	(一)烟台农村经济协调发展	239
	(二)“一分利餐馆”	242
第十八课	.....	246
课文	江苏省乡镇企业持续、稳定发展	246
生词	.....	247
词语练习	.....	250
阅读	(一)北京玉渊潭乡办第三产业尝到甜头	255
	(二)农民进城办第三产业好	259
第十九课	.....	261
课文	不穿制服的女“法官”	261
生词	.....	263
词语练习	.....	266
阅读	受旅客欢迎的水上法律咨询站	271
第二十课	.....	275
课文	预防犯罪方针已见成效	275
生词	.....	276
词语练习	.....	279
阅读	(一)自新之歌	283
	(二)北京监狱两名犯人喜结良缘	287
第二十一课	.....	290
课文	心底无私天地宽 ——记勇于开拓的武汉洗衣机厂	290
生词	.....	292
词语练习	.....	295
阅读	“一切向钱看”毁了一个生产银奖	

产品的工厂	299
第二十二课	305
课文 在房子、票子面前 ——记焦作耐火材料一厂党委书 记孔庆著	305
生词	307
词语练习	310
阅读 (一) 阳泉火车站党员干部恪守党 的纪律赢得群众拥戴	314
(二) 只有党风正 才有富路通	319
第二十三课	321
课文 发扬尊老敬老传统美德 上海一百四十万老人共享盛世	321
生词	323
词语练习	325
阅读 钱老太被“抢”记	330
第二十四课	335
课文 叶剑英委员长建议举行两党对等 谈判实行第三次合作	335
生词	337
词语练习	341
阅读 (一) 黄埔军校同学会首次会员 代表大会闭幕	347
(二) 众心思归 ——和台湾渔民一席谈	350

第 一 课

一、课 文

齐奥塞斯库等罗马尼亚贵宾到达北京 李先念主持仪式热烈欢迎

据新华社〔1〕北京10月7日电 应中共中央总书记胡耀邦、国家主席李先念的邀请，罗马尼亚共产党总书记、共和国总统尼古拉·齐奥塞斯库和埃列娜·齐奥塞斯库今天上午到达北京，开始对我国进行正式友好访问。

中共中央政治局候补委员、国务委员陈慕华到机场迎接。

新华社北京10月7日电 中华人民共和国主席李先念今天下午主持仪式，热烈欢迎罗马尼亚共产党总书记、共和国总统尼古拉·齐奥塞斯库和埃列娜·齐奥塞斯库前来中国进行正式友好访问。

今天，首都主要街道上空悬挂着彩旗，道路两旁摆满了鲜花。中罗两国国旗在人民大会堂东门外广场上迎风飘扬。

当齐奥塞斯库总统和埃列娜·齐奥塞斯库从钓鱼台国宾馆抵达广场时，李先念主席和夫人林佳楣迎上前去，

同他们热情拥抱、握手。两名儿童向贵宾们献了鲜花。

下午五时欢迎仪式开始。在二十一响礼炮声中，军乐团奏罗中两国国歌。齐奥塞斯库由李先念陪同检阅了中国人民解放军陆海空三军仪仗队。数百名青少年挥动花束、彩带，跳起欢快的舞蹈，向罗马尼亚贵宾致意。

国务院副总理李鹏，国务委员陈慕华，全国人大常委会〔2〕副委员长叶飞，以及随同齐奥塞斯库总统来访的瓦连丁·齐奥塞斯库，罗共中央政治执委会委员、政府第一副总理扬·丁卡和罗共中央政治执委会候补委员、外交部长斯特凡·安德烈等出席了欢迎仪式。

仪式结束后，李先念和齐奥塞斯库步入人民大会堂。宾主进行了亲切的交谈。

（选自 1985 年 10 月 8 日《人民日报》〔3〕）

〔注〕

1. 新华社

新华通讯社的简称。中华人民共和国的国家通讯社。总社在北京。在国内 29 个省、市、自治区设有分社，在国外有 85 个分社。向国内报纸、广播电台提供新闻和新闻图片，并向国外发布多种文字的新闻和新闻图片。

2. 全国人大常委会

全国人民代表大会常务委员会的简称。中华人民共和国全国人民代表大会的常设机关。由全国人民代表大会选出委员长、副委员长若干人、秘书长、委员若干人组成。

3. 《人民日报》

中共中央机关报。除节假日出版对开一大张四个版外，平时每天出版对开两大张八个版。

二、生 词

- | | | |
|---------|----------------|---|
| 1. 贵宾 | (名) guībīn | distinguished guest
hôte distingué |
| 2. 到达 | (动) dàodá | arrive; reach
arriver |
| 3. 主持 | (动) zhǔchí | preside over; to chair
présider |
| 4. 仪式 | (名) yíshì | ceremony
cérémonie |
| 5. 隆重 | (形) lóngzhòng | grand; solemn
solennel |
| 6. 据 | (动) jù | according to
selon; d'après |
| 7. 应…邀请 | yīng…yāoqǐng | at the invitation of
sur l'invitation de |
| 8. 主席 | (名) zhǔxí | chairman
président |
| 9. 总书记 | (名) zǒngshūjì | general secretary
secrétaire général |
| 10. 总统 | (名) zǒngtǒng | president
président |
| 11. 正式 | (形) zhèngshì | formal
officiel |
| 12. 进行 | (动) jìnxíng | be in progress
mener; se dérouler |
| 13. 政治局 | (名) zhèngzhìjú | the Political Bureau |

14. 候补	hòubǔ	Bureau politique be an alternate suppléant
15. 国务委员(名)	guówù wěiyuán	State Councillor conseiller d'Etat
16. 悬挂 (动)	xuánguà	hang suspendre
17. 国旗 (名)	guóqí	national flag drapeau national
18. 国宾馆 (名)	guóbiānguǎn	state guesthouse résidence des hôtes d'Etat
19. 抵达 (动)	dǐdá	arrive; reach arriver
20. 拥抱 (动)	yōngbào	embrace; hold in one's arms s'embrasser; serrer dans ses bras
21. 献 (动)	xiàn	present offrir; présenter
22. 礼炮 (名)	lǐpào	salvo; (gun) salute salve
23. 军乐团 (名)	jūnyuètúán	military band fanfare militaire
24. 奏 (动)	zòu	play jouer; exécuter
25. 国歌 (名)	guógē	national anthem hymne national
26. 陪同 (动)	péitóng	accompany accompagner

27. 检阅	(动) jiǎnyuē	review passer en revue
28. 仪仗队	(名) yízhàngduì	guard of honour garde d'honneur
29. 挥动	(名) huīdòng	wave agiter
30. 花束	(名) huāshù	bouquet bouquet de fleurs
31. 彩带	(名) cǎidài	coloured ribbon ruban multicolore
32. 国务院	(名) guówùyuàn	the State Council le Conseil d'Etat
33. 副	(形) fù	vice- vice-; adjoint
34. 委员长	(名) wěiyuánzhǎng	Chairman président
35. 总理	(名) zǒnglǐ	premier premier ministre
36. 随同	(动) suítóng	be accompanying accompagner
37. 政治执委会	(名) zhèngzhì zhíwěihuì	political executive committee comité politique exécutif
38. 外交部长	(名) wàijiāo bùzhǎng	foreign minister ministre des affaires étrangères
39. 出席	(动) chūxí	attend; be present être présent; assister

专 名

- | | | |
|--------------|---------------------------|---|
| 1. 新华社 | Xīnhuáshè | Xinhua News Agency
Agence Xinhua |
| 2. 中共中央 | Zhōnggòng Zhōngyāng | the Central Committee of
the Communist Party of
China
le Comité central du Parti
communiste chinois |
| 3. 全国人大常委会 | Quánguó Réndà Chángwěihuì | The Standing Committee of
the National People's Con-
gress
le Comité permanent de
l'Assemblée populaire de
Chine |
| 4. 胡耀邦 | Hú Yàobāng | 人名 |
| 5. 李先念 | Lǐ Xiānniàn | 人名 |
| 6. 罗马尼亚 | Luómǎnīyà | Romania
la Roumanie |
| 7. 尼古拉·齐奥塞斯库 | Nígǔlā·Qí'āosāisīkǔ | 人名 |
| 8. 埃列娜·齐奥塞斯库 | Āilìènnà·Qí'āosāisīkǔ | 人名 |
| 9. 陈慕华 | Chén Mùhuá | 人名 |
| 10. 林佳楣 | Lín Jiāméi | 人名 |
| 11. 人民大会堂 | Rénmín Dàhuìtáng | the Great Hall of the People
la Grande salle du peuple |

12. 李鹏 Lǐ Péng 人名
 13. 瓦连丁·齐奥塞斯库 Wǎliándīng·Qí'ǎosāisīkū 人名
 14. 杨·丁卡 Yáng·Dīngkǎ 人名
 15. 凡·安德烈 Fán·Āndélie 人名

三、词语练习

一、应…邀请(应邀)

例句:

1. 应中共中央总书记胡耀邦、国家主席李先念的邀请，罗马尼亚共产党总书记、共和国总统尼古拉·齐奥塞斯库前来我国进行正式友好访问。
2. 居内久总理是应赵紫阳总理的邀请前来我国进行正式友好访问的。
3. 我们应主人的邀请参观访问了工厂、农村和学校。
4. 齐奥塞斯库总统还应邀访问了武汉市。

练习:

1. 用“应…邀请”或“应邀”填空:
 - (1) ____ 胡耀邦、李先念的 ____ , 齐奥塞斯库总统前来进行正式友好访问。
 - (2) 居内久总理是 ____ 赵紫阳总理的 ____ 来华进行国事访问的。
 - (3) 罗马尼亚贵宾还 ____ 参观了工厂。
 - (4) 我们 ____ 到中国朋友家里作客。
2. 用“应…邀请”改写下列句子:
 - (1) 李先念邀请齐奥塞斯库前来中国进行正式友好访问。
 - (2) 居内久总理前来中国进行国事访问, 是赵紫阳

总理邀请的。

(3) 学校邀请我们观看了精彩的节目表演。

二、进行

例句:

1. 1985年7月李先念对加拿大、美国进行了正式友好访问。
2. 欢迎仪式正在进行。
3. 各种工作都进行得很顺利。
4. 这种工作太困难, 实在无法进行。

练习:

1. 熟悉下列词组:

进行参观 进行访问 进行工作
进行学习 进行研究 进行讨论
正在进行 已经进行 无法进行

2. 用“进行”完成句子:

(1) 欢迎齐奥塞斯库的仪式_____。

(2) 应胡耀邦的邀请, 齐奥塞斯库前来中国_____。

(3) 你的意见是对的, 但具体如何做, 我们还要_____。

(4) 对于我来说, 这样的工作太困难了, 实在_____。

三、主持

例句:

1. 赵紫阳总理主持欢迎仪式。
2. 热烈欢迎罗马尼亚贵宾的仪式由李先念主持。
3. 市政府的工作由市长主持。
4. 总书记主持了今天的大会。